



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/963
9 December 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 6 ДЕКАБРЯ 1997 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить Вам и через Вас - членам Совета Безопасности - текст обмена письмами между Секретариатом Организации Объединенных Наций и Постоянным представительством Ирака при Организации Объединенных Наций, в соответствии с которым с учетом резолюции 1143 (1997) Совета Безопасности от 4 декабря 1997 года срок действия Меморандума о взаимопонимании от 20 мая 1996 года, касающегося осуществления резолюции 986 (1995) Совета Безопасности, продлевается на период в 180 дней, начинающийся 5 декабря 1997 года.

Кофи А. АННАН

Приложение I

Письмо Генерального секретаря от 7 июня 1997 года
на имя Председателя Совета Безопасности*

Имею честь препроводить Вам и через Вас - членам Совета Безопасности - текст обмена письмами между Секретариатом Организации Объединенных Наций и Постоянным представительством Ирака при Организации Объединенных Наций, в соответствии с которым с учетом резолюции 1111 (1997) от 4 июня 1997 года срок действия Меморандума о взаимопонимании от 20 мая 1996 года, касающегося осуществления резолюции 986 (1995) Совета Безопасности, продлевается на период в 180 дней, начинающийся 8 июня 1997 года.

Кофи А. АННАН

* Ранее опубликовано в качестве документа S/1997/439.

Приложение II

Письмо Юрисконсультанта Организации Объединенных Наций от 6 декабря 1997 года на имя Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций

Имею честь сослаться на резолюцию 1143 (1997), принятую Советом Безопасности 4 декабря 1997 года, в которой Совет постановил, что соответствующие положения резолюции 986 (1995) останутся в силе в течение еще одного периода в 180 дней, начинающегося 5 декабря 1997 года в 00 ч. 01 м. по восточному поясному времени. Я также хотел бы сослаться на обмен письмами между Секретариатом Организации Объединенных Наций и Постоянным представительством Ирака при Организации Объединенных Наций от 7 июня 1997 года, в соответствии с которым с учетом резолюции 1111 (1997) Совета Безопасности от 4 июня 1997 года срок действия Меморандума о взаимопонимании между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака по вопросу об осуществлении резолюции 986 (1995) Совета Безопасности был продлен на период в 180 дней, начинающийся 8 июня 1997 года.

С учетом вышеизложенного имею честь предложить, чтобы положения Меморандума о взаимопонимании от 20 мая 1996 года остались в силе в течение дополнительного периода в 180 дней, начинающегося 5 декабря 1997 года, при том условии, что положения Меморандума о взаимопонимании, относящиеся к планам распределения, утвержденным в соответствии с пунктом 8a (ii) резолюции 986 (1995) Совета Безопасности и пунктом 5 резолюции 1111 (1997) Совета Безопасности, будут применяться к новому плану распределения, упомянутому в пункте 2 резолюции 1143 (1997) Совета Безопасности, который должен быть представлен правительством Ирака и утвержден Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций. Два уже утвержденных плана распределения, о которых говорится выше, будут по-прежнему применяться к товарам, закупленным на поступления от продажи нефти, которые были получены в соответствии с положениями резолюций 986 (1995) и 1111 (1997). В соответствии с пунктом 2 резолюции 1143 Совета Безопасности положения плана распределения, касающиеся товаров, закупаемых в соответствии с резолюцией 1111 (1997), продолжают действовать в отношении продуктов питания, лекарств и поставок для здравоохранения, закупаемых в соответствии с резолюцией 1143 (1997), до утверждения Генеральным секретарем нового плана распределения, который должен быть представлен правительством Ирака до 5 января 1998 года.

Если Ваше правительство согласно с этим предложением, я предлагаю, чтобы настоящее письмо и Ваш ответ на него рассматривались как соглашение между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака.

Ханс КОРЕЛЛ
Заместитель Генерального секретаря
по правовым вопросам
Юрисконсульт

/...

Приложение III

Письмо Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных
Наций от 6 декабря 1997 года на имя Юрисконсульта
Организации Объединенных Наций

Имею честь сообщить Вам о том, что правительство Ирака согласно с предложением, содержащимся в Вашем письме от 6 декабря 1997 года и касающимся продления срока действия положений Меморандума о взаимопонимании от 20 мая 1996 года на дополнительный период в 180 дней, начинающийся 5 декабря 1997 года.

Низар ХАМДУН
Посол
Постоянный представитель Ирака при
Организации Объединенных Наций
